

279. Wł. Mickiewicz do J. I. Kraszewskiego 18 VII 1885 Rkp. BJ 6520 k. 104-105.

[Tłumaczenie:]

[k. 104r]

Paryż, 18 lipca 1885
7, rue Guénégaud

Drogi Panie,

Moje tłumaczenie Pańskiej powieści¹ prześpi cały rok w szufladzie wydawców. Klócili się i w końcu zamknęli interes. Spółka Hinrichsena² i Westhaussera³ jest zlikwidowana. Ten ostatni zaklepał sobie tłumaczenie powieści i teraz rozpoczynają drukowanie, ale ukaże się to dopiero w październiku.

Przykro mi z powodu złych wieści o Pańskim zdrowiu, które przekazują [k. 104v] w naszych gazetach. Potrzebowałby Pan górskiego powietrza. Wyobrażam sobie, że nie pozwolą Panu w Magdeburgu⁴ pluć krwią, nie próbując kuracji klimatycznych, które jako jedyne są skuteczne.

Biedny Bohdan Zaleski⁵ miał przygodę, która mogła wywołać w nim wstrząs, ale dzięki Bogu nie takiego się nie stało. Podczas jednej ze swych przechadzek, kilka metrów od jego domku w Villepreux, jakiś drań przewrócił go na ziemię, przeszukał mu kieszenie i zabrał zegarek oraz tabakierkę. [k. 105r] Bohdan postanowił poddać się w październiku operacji na kataraktę, która, mam nadzieję, przywróci mu wzrok. Domeyko⁶ właśnie wrócił z podróży do Włoch. We Florencji zostawił Lenartowicza⁷ bardzo chorego i bardzo przybitego, ale nasz przyjaciel z via Montebello nie jest taki jak Pan. Łatwo go coś zasmuca i mam nadzieję, że jest z nim lepiej, niż wygląda i niż on przypuszcza. W poniedziałek Domeyko wyjeżdża do Drezna. Jest Pan na trasie jego podróży... Z Drezna pojedzie do Lwowa, następnie do Konstantynopola, do Aten, do Kairu, do Jerozolimy. Do Paryża wróci jesienią, a zimę spędzi u swej córki⁸ na Litwie! To dopiero nazywa się aktywność. Wydaje się, że już po Rzązewskim⁹, [k. 105v] niewiele je, gorączka rzadko go opuszcza. Schmidt-Ciążyński¹⁰ zatrzymał się tu w drodze do

¹ J. I. Kraszewski, *Sans cœur* – zob. list nr 235.

² W. Hinrichsen – zob. list nr 235.

³ Louis Westhausser – zob. list nr 254.

⁴ Proces o szpiegostwo – zob. list nr 230.

⁵ Józef Bohdan Zaleski – zob. list nr 15.

⁶ Ignacy Domeyko – zob. list nr 236.

⁷ Teofil Lenartowicz – zob. list nr 84.

⁸ Anna z Domeyków Leonowa Domeykowa – zob. list nr 236.

⁹ Adam Rzązewski – zob. list nr 221.

¹⁰ Konstanty Aleksander Schmidt-Ciążyński (1818-1889) – polski kolekcjoner i mecenas sztuki, restaurator obrazów dawnych mistrzów włoskich. W latach 1851–1859 w Paryżu zajmował się handlem dziełami sztuki, w 1859 r. przeniósł się do Londynu.

Zurychu. Chce odebrać hrabiemu Platerowi¹¹ paczki, które mu wcześniej wysłał, a które następnie postanowił przekazać do Krakowa¹², ale Plater jest jak ocean i jak Kościół, które biorą i nigdy nie oddają.

Proszę przyjąć, drogi Panie, wyrazy szacunku i szczerego uczucia,

Władysław Mickiewicz

¹¹ Władysław Ewaryst Plater – zob. list nr 111.

¹² Konstanty Schmidt-Ciążyński planował swoją cenną kolekcją sztuki obdarować Muzeum Polskie w Rapperswilu, ale w wyniku nieporozumień z Władysławem Platerem przekazał ją za pośrednictwem Karola Estreichera Muzeum Narodowemu w Krakowie.